



PODER JUDICIAL
TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA

PA.SCF.I.135.019.Familiar

NIÑAS, NIÑOS Y ADOLESCENTES MAYA HABLANTES, QUE NO ENTIENDAN O HABLEN EL IDIOMA ESPAÑOL, TIENEN DERECHO A CONTAR CON UNA PERSONA INTÉRPRETE DURANTE EL RÉGIMEN DE CONVIVENCIA SUPERVISADA.

De los artículos 4º de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, 3 de la Convención sobre los Derechos del Niño, 83 fracción VII de la Ley General de los Derechos de Niñas, Niños y Adolescentes, 1º de la Ley de los Derechos de Niñas, Niños y Adolescentes del Estado de Yucatán, así como de los numerales 12 del Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo sobre Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes de 1989, y 5 y 7 de la Ley para la Protección de los Derechos de la Comunidad Maya del Estado de Yucatán, se desprende que entre las medidas que coadyuvan a priorizar el interés superior de la niñez en el ámbito de procuración y administración de justicia, se encuentra el derecho de que les sea proporcionado, de manera gratuita, una persona intérprete a las niñas, niños y adolescentes maya-hablantes que no entiendan o hablen el idioma español, para que puedan comprender y hacerse comprender durante el procedimiento jurisdiccional; por lo tanto, cuando se decrete cualquier medida en la que aquellos participen, así como en la convivencia entre la o el menor, con su progenitora o progenitor no custodio, que deba ser supervisada por una persona psicóloga, este último deberá ser asistido por una persona intérprete certificada en la lengua maya, que forme parte de la lista de peritos del Poder Judicial del Estado de Yucatán, con la finalidad de eliminar la barrera lingüística existente, y permitirle a la o al psicólogo una comunicación efectiva con la o el menor.

Sala Colegiada Civil y Familiar del Tribunal Superior de Justicia del Estado de Yucatán. Apelación. Toca: 395/2019. 27 de noviembre de 2019. Magistrada Adda Lucelly Cámara Vallejos. Unanimidad de votos.

PA.SCF.I.135.019.Familiar

MEJEN X-CH'ÚUPALAL, MEJEN XI'IPALAL YÉETEL TÁANKELEM MAYAT'AANO'OB, WA MA' TU NA'ATIKO'OB MIX TU T'ANIKO'OB LE KASTLANO', YAAN TIO'OB U PÁAJTALIL U TS'A'ABAL JUNTÚUL J-SUT T'AAN UTIA'AL LE MUCH'BÁAJ TU YO'OLAL LE XÍMBAL KU BEETA'AL TIO'OB TUMEN U YUUMO'OBO'.

Ti' u jatst'aanilo'ob 4° ti' U Almejen Noj A'almajt'aanil u Múuch' Péetlu'umilo'ob México, 3 ti' u K'axt'aanil tu yo'olal u Páajtalil chan Paal, 83 jaatsil VIII ti' u Noj A'almajt'aanil u Páajtalil Mejen x-Ch'úupalal, mejen Xi'ipalal yéetel Táankelmo'ob, 1° ti' u A'almajt'aanil mejen x-Ch'úupalal, mejen Xi'ipalal yéetel táankelmo'ob tu Péetlu'umil Yucatán, bey xan tu yo'olal u jatsts'íibilo'ob 12 ti' u k'axt'aanil 169 ti' u Noj Mola'ayil Meyaj ti tuláakal yóok'ol kaab tu yo'olal u kaajil Máasewáalo'ob yéetel u múuch'ul máasewáalo'ob ti' noj kaajo'ob ku meyaj tu juuno'ob ti' 1989, bey xan 5 yéetel 7 ti' u A'almajt'aanil utia'al u Kanáanta'al u Páajtalil u kaajil Maya t'aano'ob tu Péetlu'umil Yucatán, ku jóok'ole' ichil le meyajob ku yáantaj yéetel k'abéet utia'al u táanilkuunsa'al u k'a'ana'an íinteres chan paal, ichil u meyajil u ts'a'abal p'is óole', ti' yaan u páajtalil le chan paalo' ka' ts'a'abak xma' bo'olil juntúul j-sut t'aan utia'al le mejen x-ch'úupalal, mejen xi'ipalal yéetel táankelem mayat'aano'ob ma' tu t'aniko'ob wa mix tu na'atiko'ob le kastlant'aano', utia'al ka' páajchajak u na'atiko'ob ba'ax ku yúuchul yéetel u na'ata'al ba'ax ku ya'aliko'ob ichil jump'éeel u much'bail p'is óol; tu yo'olale' lekéen je'ets'ek je'eba'axak tu'ux k'abéet u yantale' bey xan ichil u much'ikubáa le chan paal yéetel u yuum wa u na' ma' leti' j-kanáantike'e' yéetel k'abéet u ch'úukta'al tumen juntúul psicologoe', le u ts'ook je'ela' k'abéet u yaktáanta'al tumen juntúul j-sut'aan maya-kastlan-maya, yaan tu liistail periitos ti' le Poder Judicial tu Péetlu'umil Yucatán, ku kaxta'al yéetel le je'ela' u xu'ulsa'al le ma' na'atbail ku yantalo', yéetel u yantal beyo' jump'éeel ma'alob na'atbail ichil le chan paalo' yéetel le psicologo'.

Saaláa Colegiada Civil yéetel Familiar ti' le Tribunal Superior ti' Justicia tu Péetlu'umil Yucatán. Apelación. Toocáa 395/2019. Much'bail meyaj tu k'iinil 27 ti' noviembre 2019. Magistrada Adda Lucelly Cámara Vallejos.